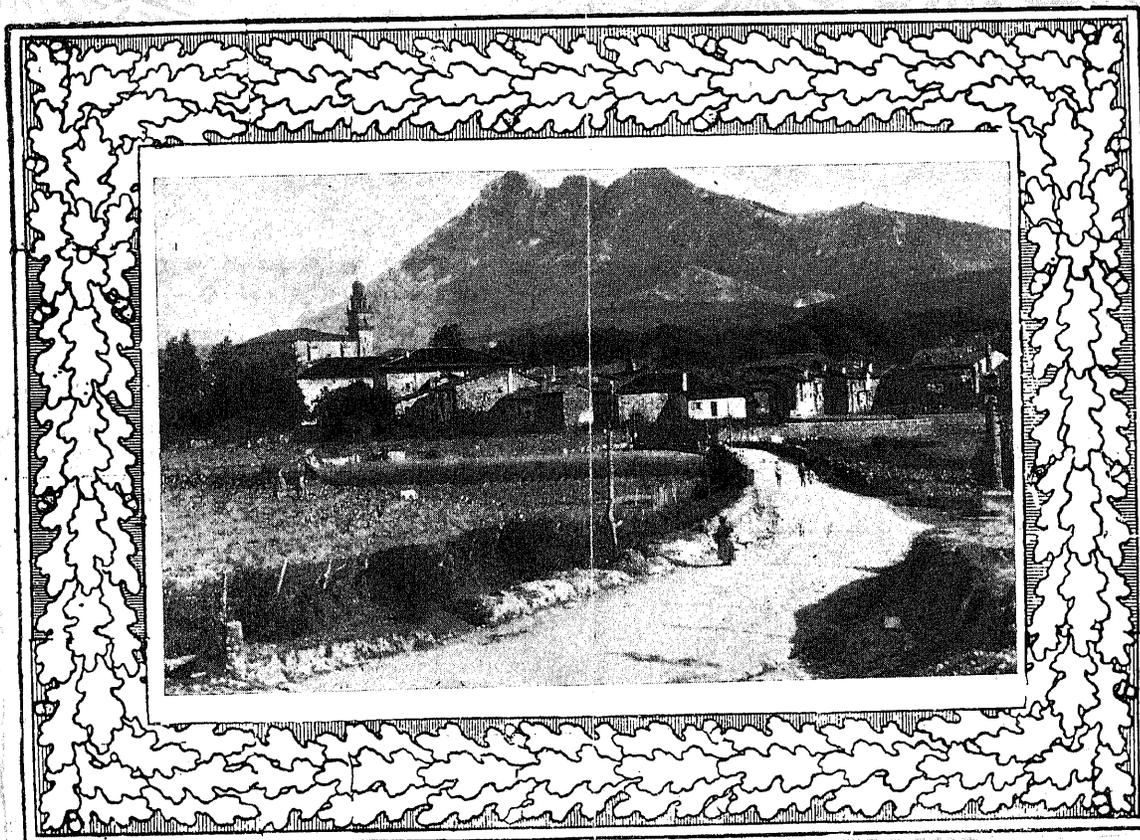


La Baskonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



ELORRIO — (Bizkaya)

No. 1118
AÑO XXXII

Buenos Aires, Octubre 20 de 1924

REDACCION Y ADMINISTRACION
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCION Y ADMINISTRACIÓN:
BELGRANO 1389 — Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año)... \$ 8.— mpa
Provincias „ „ „ 9.— „
R. Oriental y otras (por año) > 4.50 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA Y ARTICULOS DE CANCHA **La Vascongada**

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915 al 919 - BUENOS AIRES

La Economía Comercial
COMPAÑIA DE SEGUROS
Fundada el año 1889
Capital 2.000.000 de \$ m/n.
Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL
GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires
MANUEL NUÑEZ — Director General

“LA RAPIDA” Fundada el año 1890

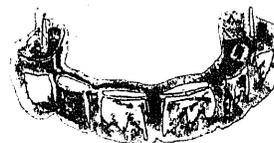
EMPRESA CONSERVADORA DE OBRAS SANITARIAS

DE **ARMANDO DURQUET**

La primera en su género. — Instalaciones de aguas corrientes gas, Electricidad y refacciones en general

RODRIGUEZ PEÑA 280

U. Telef. 884, Libertad — Coop. T. 1129, Centra



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LUNA

Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

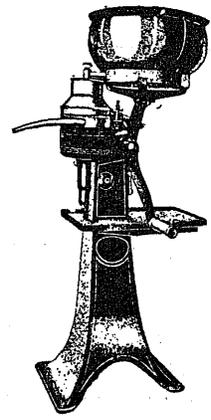
Coop. 1626, Centra



HERNIAS

Las QUEBRADURAS se reducen adoptando el sistema “DORAT”

El REDUCTOR “DORAT” se confecciona sobre medida para cada caso de hernia, por muy antigua y voluminosa que sea. Solicite folleto e informes gratis. — No tiene SUCURSALES. Especialistas ambos sexos. “DORAT” Esmeralda, 577. Buenos Aires.

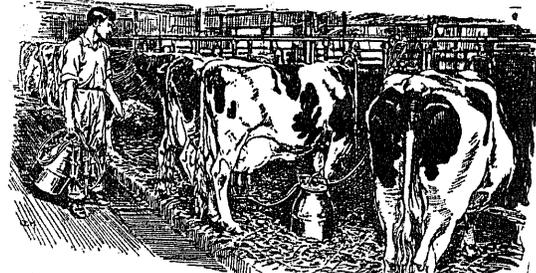


DESNATADORAS

Y

Maquinas de ordeñar

ALFA-LAVAL



Instalaciones de cremerías con elaboración de caseína.
Artículos en general para la industria lechera.

PIDAN CATALOGOS:

GOLDKUHLE & BROSTROM LDA. CHACABUCO 199
:: BUENOS AIRES ::

LA BASCONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1118
Buenos Aires, Octubre 20 de 1924



ZEANURI — (Bizkaya)

(Fot. de Ojanguren)

25 de OCTUBRE de 1839



QUEREMOS creer, que no hay un solo basko que ignore el alcance de esta efemérides y que a su llegada no cruce por su espíritu, por lo menos, una ráfaga de indignación.

El 25 de Octubre de 1839, es para nosotros, —menester es repetirlo,— una fecha que recuerda la iniquidad cometida con las leyes democráticas que regían en Baskonia.

Extenuado nuestro país, después de una cruel guerra, tuvo la candidez de confiar en la promesa que le hiciera el representante del Gobierno español, pero bien pronto sufrió el consiguiente desengaño; pues con dolorosa sorpresa vió la promulgación por la Corona de la Ley que conocen los lectores. Ley que significa para los baskos conscientes, para los que aman de verdad y desinteresadamente a su país, una afrenta que no puede olvidarse, mientras no vea constituida su personalidad política, la suya propia, legítima, su régimen popular, tal cual gozaba en aquellos amargos momentos.

Aquella Ley, no se basaba en derecho alguno jurídico, sino en el derecho del más fuerte.

El tiempo, la indiferencia y la desorientación reinante, han influido en gran parte, para que en el pueblo basko no exista una idea exacta de lo que para él significa semejante privación; porque si existiera más conciencia colectiva, si estuviera más hondamente arraigada la razón de la protesta que nos asiste, al fin se nos hubiera hecho justicia, y las cosas habrían vuelto a su cauce reinando la armonía evidente entre Baskonia y el gobierno español. Pero desgraciadamente, factores de diversa índole, dificultan que se llegue a ese anhelo. El capitalismo; sobre todo el capitalismo bilbaino, es más monárquico, que el monarca mismo y por lo tanto opositor al triunfo de nuestras reivindicaciones, porque con el concierto económico se siente satisfecho, pues con él ve engrandecer sus pesetas, sin importarle nada absolutamente la felicidad y progreso del país con el goce de su régimen tradicional.

Hay que confesar, aunque parezca una pe-rogrullada, que el dinero, si bien es en la vida un elemento indispensable, es un corruptor de la humanidad. Por su influencia vituperable se compran las conciencias y los "honores". Se compra la integridad y a los altivos convierte en siervos.

Por otra parte, la desorientación que produce la escasez de cultura y la falta de convicciones, hace que las masas se incorporen a partidos que defienden políticas extrañas a nuestro país, alejándolas de lo que debería ser nuestra principal aspiración: la reintegración de nuestras libertades forales.

Como en el resto de la península, el pueblo basko atraviesa una depresión moral, por las anormales circunstancias que reinan de un año a esta parte, y que de todos son conocidas.

Esperemos pues, que al fin impere el buen sentido y venga una reacción que induzca a nuestros representantes a gestionar con calor la reintegración de nuestros sagrados derechos, haciendo desaparecer odios y que el país basko vuelva a ser el pueblo progresivo tan ensalzado en todo tiempo.

INTERESES NABARROS

Tres importantes instancias

Vamos a dar a conocer a nuestros lectores algunas noticias que se refieren a negociaciones entabladas entre la excelentísima diputación foral de Navarra y el presidente del Directorio. Hemos dicho negociaciones y la frase no es del todo exacta, porque más bien son instancias elevadas por la Diputación al señor Primo de Rivera. Instancias que afectan al problema foral y que, sin duda alguna, serán atendidas por el Directorio después de sus claras, expresivas y terminantes aclaraciones en favor de nuestro régimen privativo.

La Diputación cursó las mencionadas instancias con fecha 5 del actual mes. Refiérense al servicio militar, a los servicios de viajeros y mercancías y a las cuotas militares y cédulas personales, asuntos todos ellos de vital importancia y que hoy, por la incertidumbre en que se hallan, tropiezan con graves dificultades en sus aplicaciones continuas. En todas las instancias se expone primeramente el caso incompatible con el Fuero, se pide la vigencia de éste y se expone por último el fundamento de la petición. Van, pues, las instancias redactadas con claridad, método y expresión.

La nueva ley de Reclutamiento está en pugna con el artículo 15 de la ley sancionada el 16 de agosto de 1841, en el que taxativamente se dispone que "Navarra, como todas las provincias del reino, está obligada a presentar el cupo de hombres que le corresponda, quedando al arbitrio de su Diputación los medios de llenar este servicio". Pide, pues, la Diputación, en este asunto, la vigencia expresa de este artículo, constantemente respetado por todas las leyes de reclutamiento. O sea, pide la Diputación al Directorio que sea ella quien designe los medios para presentar el cupo de hombres que anualmente han de servir en el ejército, por ser eso lo convenido y pactado con el Estado.

En lo que atañe a los servicios de automóviles de viajeros y mercancías, la Diputación solicita que no rijan en Navarra las disposiciones de 4 de julio último, sobre concesiones de servicios de transportes mecánicos, rodados de viajeros y mercancías. Tales disposiciones implican ca-

rácter de impuesto, incompatible con el régimen foral, con el que también es incompatible la ingerencia de ciertos organismos aforales como la Delegación de Hacienda, ministerio de Fomento, etc.

Aparte de estas consideraciones de orden foral, la excelentísima Diputación impugna el mismo real decreto porque estima que el poderoso resurgir del tráfico en Navarra, a impulsos de la libre competencia, con que se suple la escasez de comunicaciones ferroviarias, ha de ser paralizado por el monopolio, causando un grave perjuicio a la economía del país.

La tercera instancia, por último, propone el medio de conciliar el régimen privativo con lo que dispone la ley de reclutamiento respecto a las cuotas militares. El impuesto de las cédulas en Navarra es voluntario. Por lo tanto, la obligación de tomarlas para clasificar la cuota militar es una obligación en pugna con el Fuero. La Diputación propone la siguiente fórmula: los padres de los soldados nabarros que deseen utilizar los beneficios de la reducción del servicio en filas, que la ley concede, presentarán ante la Delegación de Hacienda las certificaciones en que se acredita la contribución directa que satisfacen a la Diputación, los sueldos que cobran y alquiler de habitación que ocupan. Estas certificaciones servirán para que la Hacienda señale la clase de cuota militar que les corresponde.

Con esta fórmula se concilian los intereses del

Estado con nuestros derechos forales. Este es, en síntesis, el contenido de las tres instancias que la Excm. Diputación ha dirigido al Directorio.

Las notas no pueden ser más claras, ordenadas y explícitas. Esperemos ahora a la contestación del Directorio.

(De "El Diario de Navarra".)

LAS TRES CIUDADES

Irún — Fuenterrabía — Hendaya

Hendaya, Irún, Fuenterrabía. Son las tres ciudades de la frontera franco española por el extremo occidental. Hállanse tan juntas, que el viajero apresurado puede visitarlas de sol a sol. Pero son tan distintas, tan personales, que el peregrino curioso hablará de hacer alto en ellas. El paisaje que las rodea y las domina es el de los Pirineos y el golfo de Bizkaia. Cada una de las tres ciudades es un punto de vista del mismo panorama. Y este panorama es tan hermoso, de tales calidades de color y de línea tan varios y "sorpresas" tan numerosas, que uno de los escritores más sensibles de nuestra época — "Pierre Loti", — después de haber contemplado todos los del mundo, buscó su casa frente a éste y murió contemplándolo.

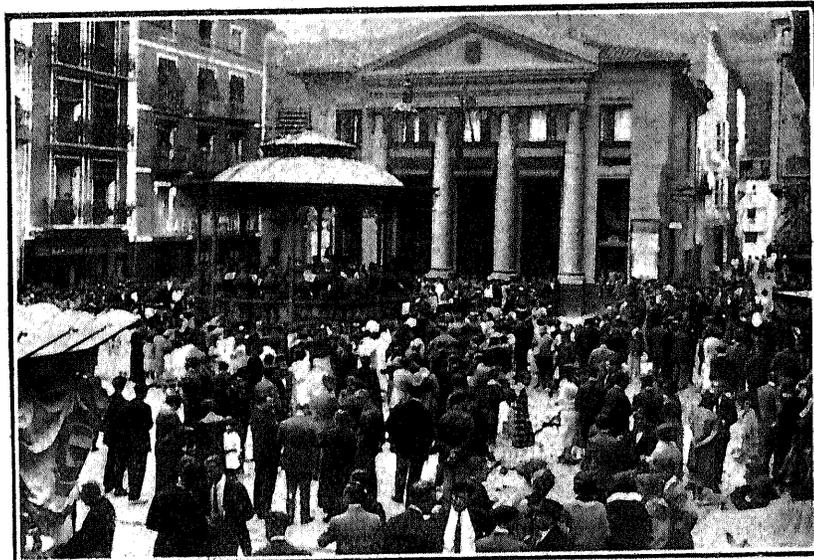
ZARAUZ

Animadísima se ha visto este verano la simpática villa, desde muy antiguo habitada a servir de residencia estival a linajudas familias.

El grabado presenta un momento en que, durante las fiestas de agosto, la banda militar daba un concierto en la plaza, uno de cuyos frentes ocupa la hermosa casa consistorial.

También resultó una fiesta brillante la verbena celebrada a principios de septiembre en el Casino de Zarauz a beneficio de la Casa de Misericordia; a dicha fiesta, organizada por el elemento joven de la colonia aristocrática concurrieron numerosas damas y muchachas que realizaban sus encantos con la gracia del mantón de Manila. Tomó también principal parte la Banda Municipal y se obtuvo una subida recaudación.

Zarauz no ha tenido en lo antiguo mucha figuración, pues su playa abierta, inadecuada para refugio de embarcaciones, no le permitía dedicarse al único medio de prosperidad que en aquellos tiempos tenían los pueblos de la costa, pero sin embargo hay noticia de que en sus astilleros se



construyeron algunos buques de alto porte, entre ellos uno de 300 toneladas, hecho en el río de Urtarte, en frente de la casería de Arcizua, en el año 1515, que fué sacado al mar por Iñurriza. Esta es probablemente la nave que después se denominó Victoria, a cuyo bordo el célebre Juan Sebastián de Elcano dió la vuelta al mundo; puesto que, según dice el bachiller Zaldibia, fué fabricada en Zarauz por cuenta de este marino.

(Pot. Ojanguren)

Fuenterrabia desde Hendaya: el Jaizkibel cárdenc que se derrumba en el mar. Hendaya desde Fuenterrabia: la Rhune y las Tres Coronas, montañas soberbias, de un azul profundo en los atardeceres claros. Y entre Fuenterrabia y Hendaya, al fondo del estuario del Bidasoa, del río arenoso y pedregoso, en perpetuo aluvión, Irún...

De una a otra ciudad el paisaje no cambia: descubre partes de su unidad, se armoniza. Quien no lo contemple sucesivamente desde la azotea del Palacio de Carlos V y desde la altura del "Chateau d'Abadia"—que son sus máximas atalayas—no lo habrá visto. Y quien no lo recorra rousseauianamente—es decir, a pie—no sabrá de sus gracias ni de sus secretos.

No voy a descubrirlos. Aunque el secreto del paisaje fuese el mismo para todos y fuera ya hora—que no lo será nunca—de quitarle la razón a Amiel ("el paisaje es un estado del alma"), nada hay más difícil de introducir en una crónica periodística que el paisaje. Por que es descripción y no impresión. Exige la plumada lenta y la pincelada sabia. La crónica, ligera e insinuante, no puede aspirar a tanto. He aquí unas notas, unos croquis, de mi último paso por Irún, Fuenterrabia y Hendaya, ciudades que conozco y quiero.

Irún. Para cuántas personas Irún querrá decir: "aduanas", "carabineros", "pasaportes", "cambio de tren", y no "ciudad moderna", "ciudad laboriosa" y "ciudad simpática"? Casi nadie se detiene en Irún. Desde San Sebastián, en automóvil y en el "topo", se va a Irún. Y no se hable de las relaciones de vecindad constante entre Hendaya, Irún y Fuenterrabia. Las tres ciudades están ligadas por el tren, el tranvía, la barca y el automóvil. El tráfico entre ellas es intenso. Pero los viajeros del París-Madrid o viceversa no suelen detenerse en Irún. Hacen mal. Aparte de que Irún brinda la visita a Fuenterrabia—una de las viejas ciudades españolas más "pintorescas"—, Irún merece ser visitada por sí misma. A mí me parece un arquetipo de ciudad pequeña. Es progresiva y tradicional. Ha conservado sus vejez sólidas, su caserío antiguo, sus costumbres patriarcales, etc. Pero ha abierto hermosas avenidas, ha construido casas a la moderna, de una modernidad oportuna y no presuntuosa. Las agencias de aduanas, los bancos, los hoteles, los cafés y los comercios del paseo de Colón, de Irún, no desentonarían en San Sebastián. Irún es un pórtico dignísimo de España. Ciudad limpia, activa y rica, parece anunciar una nación de primer orden en la jerarquía de las naciones europeas. No hablo de jerarquías sentimentales, sino de las otras... Digo que Irún—puerta pirenaica de España—no prepara al viajero para las este-

rididades y soledades de Castilla. Tras Irún, el viajero ignorante, guiado por una lógica visual, se sorprende de ver cómo disminuyen el número de las fábricas, el caudal de los ríos y la feracidad de los campos. No importa. Culpas son, ante todo, de Naturaleza. El hecho innegable y simpático es la primera impresión de España que se recibe en Irún. Excelente. Y debería ser estimulante para otras ciudades de la Península. Irún es un arquetipo de pequeña ciudad.

Fuenterrabia. Evitaré la descripción. La tengo en una de mis novelas. Pero sépase que la más curiosa—y la más leprosa—de las casas de la calle de Pampinot, declarada monumento nacional hace poco, se está cayendo. Todas las casas viejas de Fuenterrabia—esas casas viejas de Fuenterrabia—esas casas que han consumido torrentes de pinturas y miles de kilómetros de películas fotográficas—se hunden, se caen. Pero la más claudicante, es la que ha sido declarada monumento nacional. ¿Por qué? Si es un modo de honrar su derrumbamiento, pase... Pero yo creía que el declarar un edificio cualquiera monumento histórico de la Patria equivalía a dilatar por todos los medios humanos su duración. Esas casas viejas de la antigua y heroica "Ondarrabia", con sus balcones forjados, sus anchos aleros y sus majestuosos escudos, constituyen todavía una página viviente de nuestra Historia. Tiempo es aun de socorrerlas, de apuntalarlas. En algunas es posible la restauración: una restauración atinada y no vandálica, como la que profanó la propia iglesia de Fuenterrabia, que es joya ojival.

Sépase que el Bidasoa — el de las arenas convulsas — ha invadido la playa de Fuenterrabia. Ha arrastrado hasta ella no se sabe qué residuos de las montañas: unos pedruscos ásperos y enormes. El Bidasoa es un río imposible... menos para los contrabandistas. Los habitantes de Fuenterrabia se han vengado del río, ganándole terreno. Al pie de la ciudad, del lado de Irún, se ha cegado la marisma. Y la nueva extensión de tierra firme—más o menos firme—ha recibido el nombre de "Explanada de Loti".

Hendaya. Siempre me ha atraído el contraste entre Hendaya e Irún. Si Irún es un pórtico, Hendaya es un portillo o una escalera de servicio. Es la "petite ville" confinando con el "village". Su misma estación del ferrocarril es casi rudimentaria. Es una de las múltiples "gares frontières" de Francia. Se ha atendido en ella a las necesidades del tráfico antes que a la comodidad del viajero. La belleza natural del país y su playa, segura y espaciosa, hacen que se olviden, apenas advertidas, estas deficiencias.

Hendaya es una estación estival tranquila, "para familias", que frecuentan principalmente los españoles. Yo me atrevería a llamarle la playa de Irún, Los mismos franceses han tendido a españolizarla construyendo el casino, el inevitable casino, con ciertas pretensiones de alcázar. En el mejor hotel de "Hendaye-Plage" suele pasar algunas semanas del estío el conde de Romanones. En la playa se habla y se grita, sobre todo en español. Los gendarmes del puente internacional no pueden oponerse a esta invasión pacífica y provechosa. De Julio a Octubre los españoles toman posesión de las "villas", de los "chalets", del arenal dilatadísimo, y el "topo"—el tranvía entre San Sebastián y Hendaya—no descansa.

Ahora bien: el viaje entre la ciudad y la playa de Hendaya, en un tranvía eléctrico pequeño, trepidante y nada limpio, era muy desagradable. La entrada en Hendaya, por la cuesta de la estación, predisponía contra la patria de Ramuntxo, a pesar de todas las descripciones de Loti. Pero todo esto no pasaba de asemejarse a la corteza áspera y punzante de algunos frutos exquisitos... He aquí que han comenzado, al fin, las obras de nivelación de Hendaya, y que el tranvía antidiluviano va a ser substituído. Muy bien. Así será completo el encanto de las tres ciudades de la frontera, tan juntas y tan distintas. Son tres hermanas que se quieren, pero no se parecen.

Alberto Insua.

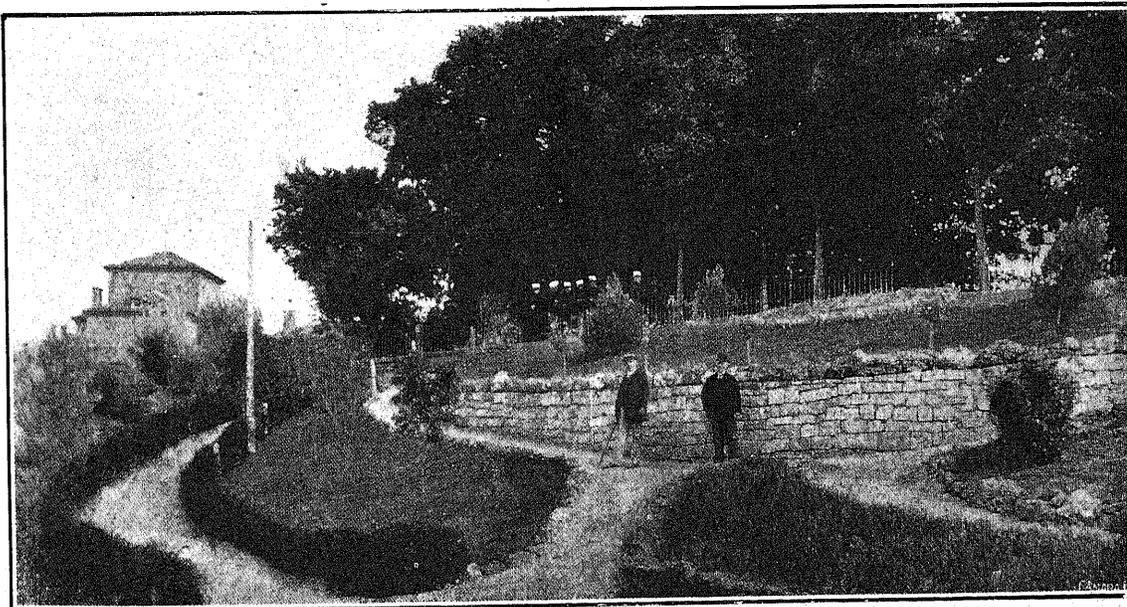
San Sebastián, 1924.

UNA TARDE EN BAYONA

Al dejar Bayona, precisamente a la hora en que el Adour y el Nive se inyectan en sangre de crepúsculo, hemos advertido que nuestra alma no se desprendía sin esfuerzo de lugares con los que su convivencia no había pasado de unas cuantas horas. Hubiésemos querido prolongar nuestra divagación — tanto más gustosa cuanto que no respondía a previsto itinerario — por las calles sin tráfico, las vastas alamedas que, llegando hasta Anglet y Biarritz, son como un pomposo almohadillado que preserva a la vieja, a la solitaria, a la episcopal y melancólica Bayona, de los ruidos con que pregona la costa baska su costosa alegría estival.

El escenario bayonés — árboles, piedras verdinosas, casas breves... — está todo él poblado por un solo personaje, mudo y difuso. Nadie es dueño tanto como él del don de conmover, de ganar las más puras adhesiones del alma; su fuerza operante es mansa y rápida. Se llama Silencio. Y en el silencio radica la suprema simpatía de Bayona.

Las cosas revelan su alma mediante el contraste. Y es posible que el alma de Bayona no se nos mostrase tan fácil y clara en su lenguaje emotivo, si llegásemos desde cualquier capital de departamento o cabeza de distrito interior, y no desde las playas en que se dan cita el vicio, el ocio, el lujo y el placer. La expresión de Bayona es genuinamente provinciana. El vecino de Besauzón o de Angulema no advertirá nada es-



Una vista del célebre mirador de la Taconera, en Pamplona

pecífico, probablemente, en los paseos abandonados, en los cafés de "pelouche" deslucido, en las tiendas recatadas, en el kiosco que aguarda una banda militar que depare bien tasada diversión a la burguesía...

Pero viniendo de Biarritz, ¿cómo no gustar esta sensación de quietud que Bayona nos regala con gesto tácito y amable?

Una música nueva, o mejor, una música olvidada, grave en el ritmo, solemne en la entonación, fértil en el poder sugestivo, nos invade el ser. La Catedral lanza sus horas al aire azul, segura de que su voz señoreará la ciudad, libre ésta del discordante poema sinfónico que viene a ser el verano: caer de fichas, deslizar de raquetas, orquestas exóticas en casinos y kursaa-les, canto de apuestas en los hipódromos...

Las piedras de la Catedral son de diversa edad. Las más antiguas datan del siglo XII. Las últimas están todavía por poner. Y bien lo denuncia la inconclusa portada: informe y chata fisonomía, no asistida aún por la mano del artífice que la labre y perfile. Graciosa armonía en la proporción de las tres naves. Gentileza en las dos torres. Adusta desnudez en los desmantelados muros... Malograda y todo, la catedral vive, proyectando en su torno ese ambiente especial de todas las grandes iglesias, manifestado en librerías religiosas, en pequeños comercios de estampas y ornamentos, en cererías que bajo las sencillas muestras de madera pintada abren sus escaparates, dispuestos con mano humilde, que elude todo excesivo aparato mercantil. El hombre sensible no puede pasar ante las cererías — de aquí o de allá — sin un sobrecogimiento que es a la vez miedo, esperanza, nostalgia, inquietud... En sus aparadores están las velas rizadas de la primera comunión y los infalibles cirios funerarios.

Un cartel de toros grita, en una esquina, con inconfundible acento español. Más que voz, es eco, reflejo de la inmediata España. Desde luego, no estamos en nuestro mismo país... ¿Cómo reconocer la generalidad de los municipios españoles en esta limpieza, en este orden, en este esmero con que están atendidos los menores detalles del ornato público?... Luego, esa muchacha que pasa junto a nosotros, encendidos en carmín los labios y traje, nos hace presente que estamos en Francia, el país clásico de las gracias naturales subrayadas por el artificio.

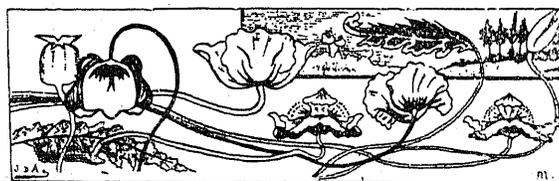
Nos entretiene revistar los transeuntes: esa muchacha que decimos, esa vieja de la capota embridada, ese buen hombre que viste un chaqué que pudo llevar Gambetta, ese clérigo en bicicleta, ese aldeano, que guía su carricoche, ese grupo de militares que conversa y se detiene de vez en vez...

La premura suele pilotear las excursiones del curioso. Llegar pronto, rozar muchos paisajes,

detenerse el mínimo... He aquí el secreto de una jornada fructuosa. Ojeada rápida al "Chateau vieux", construcción del siglo XIII, ejecutoriada por una lápida donde se enuncian los nombres de gentes egregias que, sucesivamente, se aposentaron entre sus firmes sillares: Alfonso el Batallador, don Pedro el Cruel, Luis XI, Luis XIV, Francisco I, la Reina doña María Ana de Neoburgo, el general Palafox... Anotamos para nuestro registro de citas fáciles el "Nunquam polluta", que se lee en la Ciudadela, y la sentencia que el alma liberal de Bayona grabó sobre el monumento a los sacrificados en 1830: "Les revolutions justes sont le châtiment des mauvais rois". Cruzamos el barrio de Saint Esprit, pasamos y repasamos dos o tres puentes, tomamos aliento en la "place d'Armes", recorreremos las calles de Thiers y de Víctor Hugo, únicos lugares afectados de cierta fiebre: hoteles y comercios relativamente lujosos, automóviles que van y vienen. Saludamos a un Bonnat de bronce... Por cierto, que no visitamos el Museo donde reunió el famoso retratista una excelente colección de cuadros antiguos y modernos. Otra vez será... No conviene agotar una ciudad de una sola vez. Y por hoy, debe bastarnos con que nuestro espíritu haya paladeado esa canción peculiar en que todo pueblo pone la flor de su carácter. Junto a nuestro corazón, Bayona ha entonado la canción sin palabras de su sedante beatitud.

Melchor Fernández Almagro.

Bayona, 1924.



DE MI CANCIONERO

MAR DE ENSUEÑO

Visión de encanto, que a la vista ofreces
aspectos de belleza sorprendente,
eres tú, ¡oh, Cantábrico esplendente!
igual en baja mar que cuando creces.

Absorto, tal belleza muchas veces
contemplé desde un faro; ya rugiente,
o muriendo tus olas mansamente
en las rocas.. ¡Mar de plata me pareces!

Y el recuerdo de tus brisas bienhechoras
es motivo de nostalgias infinitas
que turbando están mi mente a todas horas.

¡Mar de ensueño! A las páginas escritas,
y en el honor de la grandeza que atesoras,
sumaré esta ingenua a que me invitas.

A. R. Acuña.

Fuenterrabía (Gipúzkoa).

PUEBLOS NABARROS

ZIGA

Es este uno de los catorce pueblos del valle de Baztán. En la actualidad cuenta con cerca de cuatrocientos habitantes y de población netamente agrícola. Es de los más pintorescos del valle, y de su término se divisa un panorama tan bello, como no se halla otro en Nabarra. Líámase el Mirador de Baztán y en toponimia Laineteguía. Cuenta con dos palacios: el de Mayora, cuna de hombres de armas, y el de Egozkue, bello rincón de donde salieron también guerreros y descubridores célebres. Como consta por viejos papeles, el castillo de Ziga, que ya no existe, era en esta comarca el que seguía en importancia al de Amayur.

La iglesia parroquial fué construída en dos etapas. Siendo párroco el bachiller Jáuregui, baztanés, hijo del palacio de Oharriz, que lo fué durante cuarenta años de la parroquia de Ziga a fines del siglo XVI, se construyó la actual, y en premio a tan hermosa obra nombróle el obispo de aquel entonces, arcipreste del valle. El acta de entrega de obras va firmada por el señor del palacio de Egozkue, por ignorar letras los demás "etxeko-jaumas".

La fachada es obra del arquitecto francés Poudez, construída a fines del siglo XVIII juntamente con los atrios, a expensas de un hijo de la casa Aldekoa, que ocupó un alto puesto en las Américas. Es de estilo neoclásico, de enor-

mes sillares, piedra roja del país y con diez y siete hermosos arcos romanos.

Sin embargo de ser esta fachada tan monumental y hermosa como no había otra que la iguale en pueblo de esta categoría ni bastante mayor, los cultísimos sacerdotes que dirigen la parroquia — don Javier Lazkoz, párroco, y su digno hermano don Leandro, inteligente organista —, viendo que la techumbre de la torre desdeía de la pureza del estilo, la han sustituido por una hermosa cúpula de cemento que imita a la primitiva.

Tiene el pueblo de Ziga un barrio llamado Zigaurre, situado en la carretera de Pamplona a Bayona, con ermita donde los domingos se celebra la misa. Nació en la casa Iturraldea el fundador de la antigua Casa Misericordia del valle, y no menos célebre es la casa Echeberría, de dicho barrio, donde se reunía la Junta del valle a deliberar cuando los franceses avanzaban por la cuesta de Kontinenea, cercana a dicho barrio allá por los años de 1790...

... Y Ziga que posee iglesia con fachada de catedral y es cuna de guerreros y descubridores ilustres, ha vivido vida de aislamiento, fuera, aunque no lejos de toda vía de comunicación, viendo correr los años en añejos anhelos de prosperidad.

Y cuando un pueblo ha pasado por esas ansias y ve que al fin de estas ansias y aquellos anhelos son un buen día cumplidos, se apresta a señalarlo para siempre con piedra blanca en los fastos de su historial...

José de Azkarate.

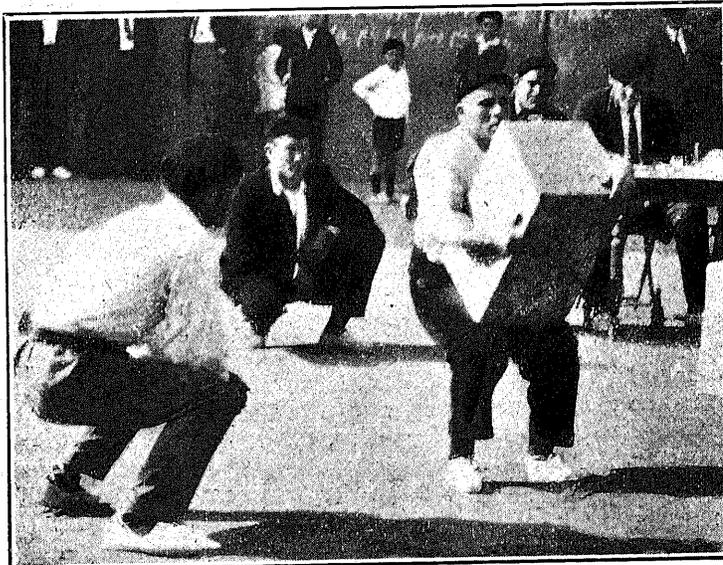
Pamplona, 1924.

PRUEBA DE FUERZA EN DEBA

Entre nuestros aldeanos, está muy generalizada la afición a juegos de fuerza muy sencillos, que no requieren entrenamientos ni preparativos previos. Confían en su fuerza y eso es suficiente.

La prueba que reproduce la fotografía es como se vé un ejercicio de verdadera fuerza. Representa al famoso forzado Víctor Zabala (a) "Artondo" de Iziar, que en el pueblecito de Deba, ha levantado una piedra de 14 arrobas, 15 veces, en 10 minutos, y otra piedra de 11 arrobas, 20 veces en otros 10 minutos, siendo ovacionadísimo por el numeroso público que presenció la prueba.

Este deporte, que no está al alcance de todos, no solo despierta admiración entre los nuestros, sino que la gente forastera que concurre en verano a disfrutar del encanto de nuestras playas, suele quedar atónita, viendo en los forzudos baserritarras que levantan con tanta



frescura piedras de tan enorme peso, émulos de Sansón y de Hércules.

(Fot. Ojanguren)

NOTAS ETIMOLÓGICAS

TXAKOLIN

El diario "Euskadi" de Bilbao, viene publicando interesantes trabajos etimológicos, y a uno de ellos pertenece el que transcribimos a continuación:

"TXAKOLIN. — La primera sílaba, "txa", debía de provenir de "etxe", y que las primeras sílabas, "txako", probablemente eran "etxeko", de casa, del país), pero la tercera sílaba, "lin", no podíamos imaginar lo que fuese.

La hipótesis que hoy proponemos es la siguiente: "La palabra "txakolin" es una reducción de "etxekoklink", la cual significa el trago o la bebida de casa".

Que de este modo denominasen al chacolí no es nada inverosímil. El aldeano euskeldun, que hacía primitivamente el chacolí para el consumo de casa solamente, bebería el vino en la taberna del pueblo o de la villa, pero en su casa sólo bebería su chacolí; por lo que es natural que lo denominase "el trago de casa, la bebida de casa", o sea la bebida hecha en casa y para la casa, "etxeko klink".

La reducción de "etxekoklink" se vé claramente por las leyes que nuestro idioma sigue en otras reducciones parecidas.

Todo el mundo sabe que de "etxebarri" viene "txabarri" por el intermedio de "etxabarri". Es cosa muy corriente que al formarse palabras derivadas y compuestas, las vocales "e", "o" de la palabra primera se modifiquen en "a", como de "maite maitagarri y maitatu", como de "baso, basatí, basauntz, basakato".

Pues por la misma marcha, de "etxekoklink, txakoklink".

Más bien sabe todo el mundo que nuestra lengua no admite las sílabas estrepitosas kla, kle, kli, klo, klu, y que generalmente las suaviza eliminando la dura consonante "k". Un ejemplo de ello es que de la palabra latina "ecclesia" hicieron los baskos "elesa, eleisa, elisa", eliminando la letra "ce", que no es otra cosa sino una "k", escrita diversamente.

Por eso, eliminando la "k" de "kling" y haciendo "link", la palabra "txakoklink" se reduce a "txakolin".

La eliminación de esa "k" terminal es tan fácil, que cuando se dice aisladamente la palabra "klink", a la mayor parte de los euskeldunes no se les oye esa "k", sólo se les oye "klin", del mismo modo que no se les oye la "k" de "andik, etxetik, nigaitik, zegaitik", dichas aisladamente.

Además de eso, al decir con la determinante "a" la palabra "txakolin", los euskeldunes no hubieran pronunciado nunca "txakolinka", sino "txakoliña". Así lo hacemos hoy con la palabra exótica "zink" diciendo: "Ziñezko estalgija" (cubierta de zinc).

Se ve, pues, que "txakolin" puede ser una reducción de la palabra "etxekoklink", sin violentar en nada las leyes de nuestra lengua. Y se vé, también, que es muy natural que los baskos llamasen al chacolí "la bebida de casa".

A esto último se objetará que "la bebida de casa" entre los baskos es la sidra más que el chacolí.

Y nosotros reobjetaremos que bien pudo surgir la palabra "txakolin" en región baska donde no se hiciese sidra, y, además, preguntariamos al objetador cuál es la bebida más antigua, el "txakolin" o el "sagardua", en nuestro país.

Kirikiño.



ERREPEÑ ZAR BAT

NERE ASPALDIKO OYARZURENTZAT

"Oyarzún: Nor nolá datorren, alá erantzún". Orrá non duzuten, mutillak, zuen errepeñ zarrá. ¿Zer esan naiduen? Ona emen nere denboratako gertaera bat erakusten diguna:

Beñ batian etorriren gure errirá indiyano aberats purrakatua (bañon buruan olua askocho zeukan bat) bere emazte eta seme-alabakiñ, erriko nagusi jartzeko ustian edo asmuetan.

Luzaró samar egonduzen isill-isillik inorenana azaldu gabe ibilliyaz bakar bakarrik jo ta kali, bazter denak ikusten.

¿Zeiñ diaurru otedá au? Esaten ganuen denak arrek begiziarka begiraten zuen orduan.

¿Zer arrayotako jodu onek onontz?

Pillistiyotarren bat izan biardik onek.

Dénbora joan, ta dénborá etorri, gure arrotz ori begiziarka, eta gu berriz kopet illunakin.

Orra bada, arratsalde batian, sartuzen Micheláneco kupeletegi aundi eder artan, ta eskatuzen gopor bat sagardó. Inori eskeñire gabe, "ziplo" sartuzen zintzurrian. Emantziyon saltzalliarri, bere dirua ta, antaemen joantzen ez bat eta ez bi. Aba zabaldua jarrizian denak esanaz: orí ez duk cristaba, agiyan pillistitarren bat izango duk.

—¿Ori? Lotsagabe galanta. Urrengo eldudedian, ni emen banagó, jai!... zer diabru eramango duen esantzuen Alibarko indartsu Arbidetik.

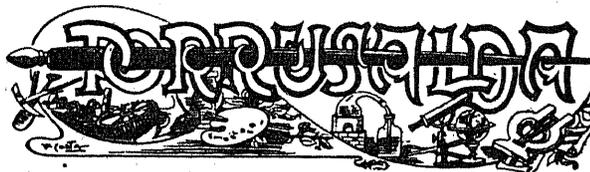
—Nik, beste gauzik egingo nitek, etorriden bi detik, dijuala bere errirá. Emen ez diyegu orrelako zarpall bearrik. Inolaz ere onara jo duenian Jainkuak bazekik zein den—esan zuen beste batek.

—Mutillak (ejueñ zuen gazte batek) Oyarzuararak gará edo ez gará? Gure errepeñ zarra, ¿zer-tako da?

Autsi edo urratu, onez nai ez badu, gaitzian. Lagun arte batian, sagardua eraten duenak iñori eskeñi gabe, ez da gizona, ez da Cristaba, ta guk eginbiar diyogu ¡Futilikau!... dijuala emendik etorriden bidetik.

Urrengo egunian jakindu gamuen "Pillistio" urá, izutu ta alde egin zuela gure erritik. "¡Nor nola datorren ala erantzun!!"

Arkale.



LA TELEVISION

Informan de Nueva York, que M. Edouard Belin acaba de inventar un sistema de transmisión de fotografías por radiotelegrafía, con lo que ha resuelto el problema de la televisión, o sea de la transmisión instantánea de las imágenes. Ello significa la emisión de puntos a razón de 300.000 por segundo, velocidad que no se puede obtener en la transmisión por los alambres telegráficos o telefónicos, sino únicamente por la radiotelegrafía.

La cuestión de la televisión viene a ser la impresión y transmisión simultánea de la escena y su proyección en la pantalla.

Sábese que persiguiendo el método de la televisión trabajan empeñosamente otros inventores.

NO HAY QUE FIARSE

De una hoja del calendario basko de "Jaungoiko-Zale":

- Buenos días, Vicente; vengo a pagar la deuda.
- Hola, Chomin. No tenía prisa.
- No, pero... ¿No son quinientas pesetas? Aquí están.
- Voy a extender el recibo.
- No hace falta, pues ya nos ve Dios.
- Bueno. Pero, en eso estás todavía, Chomin? ¡Si Dios no existe!
- ¿No?... ¡Entonces venga el recibo inmediatamente!

EL ALCOHOLISMO EN FRANCIA

En la Academia de Medicina, de París, el señor Riemain ha tratado de la lucha contra el alcoholismo.

Ha recordado la influencia ejercida en la consumación de alcohol por las leyes y decretos durante la guerra. Entre 1913 y 1919 descendió a la mitad el consumo de bebidas espirituosas. Bajó de 2.095.000 hectólitros a 900.000.

"Desde el armisticio—dice Riemain—desgraciadamente, el ajenjo ha sido sustituido por bebidas tan dañinas y en 1923 se restableció el privilegio de los propietarios destiladores de su cosecha.

El consumo de alcohol puro ha pasado en seguida de 767.543 hectólitros en 1921 a 928.628 en 1922 y a 1.013.858 en 1923."

Riemain ha propuesto que la Academia recuerde al Parlamento el texto del artículo 13 de la ley del 29 de Diciembre, que dice:

"El Gobierno prohibirá por decreto la fabricación, circulación y venta de todas las bebidas de esencias reconocidas peligrosas y declaradas tales por la Academia de Medicina."

UN ENFERMO QUE NEGOCIA

CON SU ENFERMEDAD

En Montreal vivía, o mejor, moría lentamente, un enfermo raro: Patrick Boyden. Padeecía una enfermedad extraña: demasiada sangre y padeecía, a la vez, de una pobreza irremediable.

Los médicos americanos comprobaron que el organismo del paciente fabricaba glóbulos rojos y blancos



Artzal neskatilla (Pastorcilla)

en tal abundancia, que el menor movimiento podía ocasionarle una fatal congestión.

Entonces Patrick escribió a un especialista de la transfusión sanguínea. Le decía en su carta: "Yo soy una verdadera máquina de fabricar sangre. Tengo tres veces más sangre que un hombre normal y le haría precios reducidos para las transfusiones".

Llegaron a un acuerdo médico y enfermo. Trasladado a la clínica del doctor Hendrie, Patrick daba su sangre a los enfermos en peligro de muerte. Llegó a hacerlo 56 veces. Así devolvió la salud a 55 moribundos y, a la vez, él recobraba su propia salud y ganaba dinero.

Ha reunido 5.200 dólares, sin contar los donativos y regalos de todas clases que le hacían, agradecidos, los que salvaron la vida gracias a la sangre que él podía transfundirles y venderles.

DESAFIO AL INVENTOR DEL RAYO DIABOLICO

Nueva York. — El profesor americano Woods, correspondiente de la Sociedad Científica Real de Inglaterra, ha manifestado lo siguiente respecto al rayo diabólico descubierto por Matthews:

"Para mí, el rayo de la muerte es tan inofensivo como me ofrezco encantado para colocarme en su acción a una distancia de veinte metros. Soy convencido de que podré permanecer así inidamente, sin experimentar el menor daño. Incurioso teniendo en cuenta los resultados obtenidos por Matthews, no hay un sabio digno de tal nombre que pueda tener la menor confianza en el valor del rayo de la muerte".

207.106 CASAS BARATAS

En los últimos cinco años se han construido en la Gran Bretaña 207.106 casas, con arreglo al proyecto de viviendas baratas conocido bajo el nombre de ley Addison.



Ecos amables

Con motivo del XXXII.º aniversario de LA BASKONIA, hemos recibido muchos y amabilísimos ecos de amigos y adherentes de esta revista, verbalmente, por carta y por telegramas, aparte de las cariñosas palabras que nos dedican los colegas, como puede verse a continuación. A todos quedamos profundamente agradecidos:

DE "LA NACION"

LA BASKONIA. — Esta revista basko-argentina ha entrado en sus 32 años de existencia y, consecuente con los propósitos que la animaron en su iniciación al incorporarse al periodismo nacional, viene desarrollando una importante acción cultural dentro de la colectividad.

Además de su eficaz labor periodística. LA BASKONIA ha editado obras de valor literario y artístico de carácter baskongado, que han alcanzado señalado éxito.

DE "LA PRENSA"

LA BASKONIA. — Con motivo de cumplir su trigésimo segundo aniversario, esta revista ha dado a la publicidad un número especial que contiene diversos trabajos literarios y gráficos de interés.

Dicha revista, que trata de mantener vivo en la colectividad baska el amor hacia Euzkalerria, estampando en sus columnas las características de sus tradiciones y su raza, en su nuevo aniversario no hace más que

confirmar los propósitos que inspiraron su fundación, esto es, de ofrecer a los baskongados una labor eminentemente nacionalista, realizada con arte y buen gusto.

DE "EL DIARIO ESPAÑOL"

La antigua e interesante revista baska de este título, que se edita en esta capital por su propia imprenta, bajo la prestigiosa dirección de su propietario, don José R. de Uriarte, acaba de entrar en el trigésimo segundo año de vida.

Organo ilustrado y genuino de la colectividad baskongada, que de tan merecido arraigo y simpatía general disfruta en la América española, LA BASKONIA es de las contadas publicaciones que se halla en aptitud de afirmar con títulos incuestionables haber seguido "rectamente el rumbo que se trazó desde su primer número", procurando mantener vivo el amor hacia la hermosa región euskara entre todos sus contreráneos, a cuyo fin ha tenido por hábito estampar en sus páginas las características de la tierra nativa, sus tradiciones y bellezas, su espíritu e idioma, para hacerlos conocer de todos los descendientes baskos que no en balde se sienten orgullosos de la esforzada y sana estirpe social de que proceden.

Revista confeccionada invariablemente con el mayor cuidado y además con la inteligencia y buen gusto proverbiales en su director propietario, LA BASKONIA figura con particular distinción entre nuestras publicaciones regionales, mereciendo desde que se fundó el favor de los lectores por el buen sentido y la corrección que sus columnas reflejan.

Correspondiendo al afectuoso saludo que nos dirige con motivo de este nuevo aniversario, nos es grato presentar al señor de Uriarte, nuestras más sinceras felicitaciones.

DE "LA NUEVA PROVINCIA", DE BAHIA BLANCA

LA BASKONIA. — LA BASKONIA una de las primeras revistas ilustradas que vieron la luz en Buenos Aires, acaba de entrar en sus treinta y dos años de vida.

Después de tan larga labor, sigue dirigiéndola con el mismo entusiasmo nunca desmentido, su fundador, el distinguido periodista señor José R. de Uriarte, que supo hacer de dicha publicación el más fiel reflejo de la vida de Euzkalerria, cuyos pálpitos llenan las páginas selectas de LA BASKONIA, que son en tal forma, para los nativos el fiel eco de su lejana tierra y para sus descendientes, el aporte ilustrativo y elocuente de todo cuanto se refiere a la patria de sus progenitores y antepasados.

No hay dato histórico, figura célebre o acontecimiento contemporáneo que no desfile entre las páginas de LA BASKONIA, además de su presentación gráfica, que es verdaderamente irreprochable y del mejor gusto.

Por los motivos enunciados y por su nutrida información agrícola, LA BASKONIA es la publicación predilecta de los hogares baskongados.

DE "EL LITORAL" DE CONCORDIA

LA BASKONIA. — Ha cumplido treinta y dos años de existencia esta importante revista basko-argentina, que dirige el conocido periodista D. José R. de Uriarte. LA BASKONIA ha logrado, en el transcurso de ese lapso de tiempo, una amplia difusión y una gran autoridad, como consecuencia de su inteligente y tenaz labor en pro de los intereses superiores que inspiran su propaganda. Organo de una de las colectividades extranjeras de mayor arraigo en nuestro país, LA BASKONIA refleja honor sobre ella por la dignidad invariable de su acción patriótica y cultural. Con motivo del reciente cumpleaños, ha editado un número especial, cuyas páginas contienen artículos de positivo interés y numerosas ilustraciones que acreditan la excelencia de sus elementos gráficos. Al saludar al distinguido colega, nos complacemos en formular votos por la renovación constante de sus éxitos.

DE "LA PROVINCIA" DE LA PLATA

LA BASKONIA. — Un aniversario periodístico representa el transcurso de una labor que el público no puede valorar con justeza, porque son múltiples los factores de todo orden que entran en la composición de un periódico.

La conocida revista decenal LA BASKONIA ha entrado, el 10 del actual, en sus 32 años de existencia, llena de prestigios y de vastas vinculaciones en la poderosa colectividad baskongada y su descendencia, de la que es su órgano representativo.

Sino es la primera, es de las primeras revistas ilustradas que han visto la luz en Buenos Aires, y que ha sabido realizar una jornada encomiable, adoptando los métodos del periodismo moderno, para lo que cuenta con talleres gráficos propios, colaboraciones de firmas de primera y excelentes medios de información.

Visitas

Hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción al señor Benjamín de Cea, que vino a esta ciudad al frente de los boy-scouts del Colegio Don Bos-

co de Mendoza, para incorporarse a la ceremonia que tuvo lugar días pasados.

Centre Basque Français

En su última reunión quedó constituida la Comisión Directiva del Centre Basque Français, en la siguiente forma:

- Presidente: Señor J. P. Passicot.
- Vicepresidente: Sr. Pedro Irigoyen.
- Secretario: Sr. Miguel Iriart.
- Prosecretario: Dr. Ricardo Eteheberry.
- Tesorero: Sr. P. Rodolfo Uhalde.
- Protesorero: Sr. Bernardo Larré.

Vocales: Sres. Pedro Uhalde, Pedro Irigaray, Juan Cazaban, Pedro P. Eteheberry y Pedro Barneteche.

“El Diario Español” a casa propia

Este prestigioso diario ha trasladado definitivamente sus oficinas a la nueva casa hace poco adquirida en la calle Victoria 642, en frente casi de la que venía ocupando en los últimos años.

Refaccionado convenientemente el edificio adquirido, ha hecho en él las instalaciones de sus dependencias en forma cómoda y agradable de luz e higiene.

En la nueva casa ha de seguir flotando el espíritu hidalgo del inolvidable D. Justo López de Gomara, cuya alma estaba encarnada en su diario, al que consagró todas sus ilusiones, todos sus entusiasmos y todas sus convicciones patrióticas.

Nuestros votos para que la nueva casa sea un hogar periodístico de nobles ideas y de progreso.

—Ha editado también “El Diario Español”, adhiriéndose al Día de la Raza, un número extraordinario, ornado con una hermosa cubierta alegórica, en trieromía, cuyo nutrido texto, compónese de las obras premiadas en el concurso literario, organizado con destino a dicho número.

“La Prensa”

Ha entrado en el 55.º aniversario de fundación. Los prestigios alcanzados en tan largo período está de más que los consignemos en estas líneas, porque son bien conocidos.

Lo que sí podemos repetir es que el periodismo de la capital argentina iguala, si no supera, a los principales diarios de los países más adelantados, y en ese sentido “La Prensa” ocupa un lugar prominente en la prensa americana.

Bodas de plata

Ha celebrado sus bodas de plata sacerdotales el R. P. Francisco Laphitz.

Por tal circunstancia celebró una misa de acción de gracias en la capilla de “Euskal Echea” en Llavalló, a la que concurrieron numerosas personas.

El P. Laphitz ha recibido con tal motivo muchas felicitaciones.

Lamentamos el retraimiento de tan ilustrado sacerdote, pues antes con frecuencia solía sorprendernos con bellos trabajos literarios de sabor basko.

De General Paz

Se ausentó de esta localidad para Tolosa, nuestro compatriota D. José María Inchausti, en cuyo pueblo se propone pasar una temporada.

—Regresó de Pamplona, donde pasó unos meses de recreo en compañía de su familia, el señor Francisco Garayoa.

Homenaje a la memoria de Pi y Margall

Se realizó en esta capital un acto de homenaje a la memoria del ilustre Don Francisco Pi y Margall,

historiador, juriconsulto, tribuno y político español, jefe del federalismo y segundo presidente de la República en España.

La ceremonia, a la que asistieron autoridades nacionales y comunales, miembros caracterizados de la colectividad española y numeroso público, consistió en la colocación de una artística placa en la calle que lleva su nombre (antes Dulce) y Avenida Patricios.

Después que la banda municipal ejecutó el Himno Nacional y la Marcha Real (!) Española, usó de la palabra, en nombre del D. E. municipal, el secretario de Hacienda, doctor Emilio Ravignani, el que en un brillante discurso sintetizó la obra del genial político y pensador español, diciendo, al referirse al homenaje de la comuna, que al dar su nombre a una de las arterias de esta ciudad, se renovaba una vez más nuestra admiración para los grandes hombres que habían contribuido con su pensamiento al progreso humano.

A continuación, y en nombre del Concejo Deliberante, usó de la palabra el concejal Dr. Angel M. Giménez.

Igualmente habló para agradecer este homenaje en nombre de los españoles, un delegado de la Asociación Patriótica Española.

La Lotería de Navidad

Para los muchos aspirantes al premio gordo, tienen interés las siguientes líneas:

La Administración de la Lotería Nacional ha organizado ya el programa de la clásica Lotería de Navidad, en el cual se eleva el premio mayor a la suma de dos millones de pesos, teniendo, además, uno de 400.000, uno de 300.000, uno de 200.000 y uno de 100.000, que unidos a los otros de 50.000, 25.000, 10.000, 5.000, 2.000 y 1.000, forman un total de 10.000 premios.

Jugarán en total 50.000 números, divididos en vigésimos, siendo el valor del billete entero, con impuesto, 252 pesos y el del vigésimo 12.60, siempre que los revendedores no inventen medios para burlar la ley.

Nombramiento

Ha sido nombrada directora de la escuela número 6 del pueblo de Arrecifes, la Srta. Juana P. de Elortegui. La designación ha causado excelente impresión en el vecindario.

Compromisos y enlaces

El 25 del corriente se celebrará el enlace, en Bánfield, de la simpática señorita Enriqueta Ibarraz, hija de nuestro amigo D. Miguel Ibarraz, con el apreciable joven D. Manuel Guerra.

Serán padrinos la señora Ramona T. de Guerra, madre del novio, y el señor Antonio Ibarraz, tío de la novia.

—En Lincoln se efectuó el enlace de la señorita María Elena Goyhenex con don Pedro F. Valentina.

—En Tandil ha sido consagrado el enlace de la señorita Felipa Echeberria con el señor Gustavo Villaverde.

—En Gualeguaychú efectuóse la boda de la señorita Elena Guezamburu con el señor Amadeo F. Ríos.

—En Concordia se realizó el enlace de la señorita María Evangelina Fonseca con el señor Mario Menburu.

—El 11 del corriente tendrá lugar en Bahía Blanca el enlace de la señorita Estela Abaurrea con el señor Pedro Guerrobe.

—En Alto Verde (Mendoza), el 25 del actual se efectuará el enlace de la señorita Julia Salvarredi con el señor Vicente Salvarredi.

—El 18 del actual contrajo enlace la señorita Julia Ramírez con el señor Silvano Ochoa, sobrino del señor Trifón Ochoa.

—En Río Cuarto se llevó a cabo el enlace de la señorita Catalina Oyhamburu con D. Juan Carlos Moyano.

—El 18 del actual se realizó el enlace de la señorita Ana Josefa Echeberria con el Sr. Alberto Batista.

—En Tucumán se ha formalizado el compromiso de la señorita Sara Silveti con D. Lucas de Zabalaeta.

—En Chascomús se efectuará el 16 del actual el enlace de la señorita Bernarda Gogonda Uranga con don Héctor F. Rivas Uhalt.

—El 18 del actual se efectuó el enlace de la señorita María del Carmen Arregui con el ingeniero Ricardo Burgos.

—En Lanús fué consagrado en casa de la novia el enlace de la señorita Angela Larragain con don Eduardo Quarterolo.

—En la basílica de la Merced se bendijo el enlace de la señorita María Mercedes Leguineche Ezkurra con D. Esteban Brusafferri. La ceremonia, que fué lucida, fué presenciada por una numerosa concurrencia.

Café y Bar

El señor Jesús de Zabala se ha hecho cargo del negocio de café, bar y billares de la calle Entre Ríos 620.

Le deseamos que la suerte le sonría.

Enferma

Encuéntrese enferma la señora esposa de nuestro estimado amigo D. Tomás de Bilbao y Elorriaga. Nuestros votos por su pronta mejoría.

En Bánfield

Tuvo lugar el funeral de cabo de año de D. Martín M. Anchorena, que como se recordará fué cobardemente asesinado en dicha localidad.

Concurrieron a la ceremonia numerosos compatriotas.

Fray Jenaro de Artabia

Dolorosa repercusión ha tenido el inesperado fallecimiento de fray Jenaro de Artabia, superior del establecimiento de los capuchinos en Nueva Pompeya.

Su sano aspecto físico no hacía suponer que pudiera abandonar tan pronto este mundo de mezquindades.

Era aun joven, pues nació en Nabarra en el año 1882, y se encontraba en la Argentina desde 1908.

Desempeñó la dirección del Colegio de Euskal-Echea, en Llavallol, durante un tiempo. En Córdoba implantó el convento de los padres capuchinos y regresó a Buenos Aires para dirigir la casa de la orden en Nueva Pompeya, donde le ha sorprendido la muerte.

Gran parte de la República recorrió el P. Artabia en misión sacerdotal, predicando y dando conferencias, con la elocuencia, que le caracterizaba.

Era sencillísimo, bondadoso y de carácter franco. Colaboró en numerosas revistas de matiz religioso y tuvo importante actuación en numerosas congrega-

ciones, imprimiéndoles rumbos que facilitaron su desarrollo.

Su temperamento activo hizo que se dedicara también a gestiones de orden edilicio, consiguiendo por su mediación considerables mejoras para el barrio de Nueva Pompeya, cuyo vecindario reconocía la importante acción que venía realizando en su favor, captándose, por lo tanto, muchas simpatías.

La general estimación que gozaba por todas sus relevantes cualidades púsose de manifiesto en el momento de la inhumación de sus restos en el cementerio de la Chacarita, acto que fué una verdadera manifestación de pesar.

Presidía el duelo el señor obispo de Temnos, monseñor Miguel de Andrea, asistiendo representaciones de todas las órdenes religiosas y numerosos miembros del clero secular.

Hacían igualmente acto de presencia las comisiones directiva y de señoras de la Euskal-Echea, la comisión directiva de la archicofradía de Nuestra Señora del Huerto, el directorio en pleno del Hospital Español y numerosas personas de la colectividad baska.

En el cementerio esperaban la llegada del féretro numerosas damas, caballeros y prelados, que acompañaron los restos hasta la bóveda donde quedaron depositados.

Doña Alberta Rodríguez de Olariaga

Después de soportar las alternativas de una rápida dolencia, dejó de existir en esta capital la señora Alberta Rodríguez de Olariaga.

Previo misa de cuerpo presente, que fué oficiada en la basílica del Socorro, fueron inhumados sus restos en el cementerio del Norte, a cuyo acto acudió numerosa concurrencia.

Sus deudos han recibido con tal motivo numerosos testimonios de condolencia.

Necrología

Han dejado de existir en esta capital: Luis Arrocha, Manuel Balerdi, Eloísa S. de Basualdo, Estefanía Ch. de Igarzábal, Domingo María Agirre, Camila B. de Laskano.

—En General Pirán: Esteban Abaurrea

—En Ramos Mejía: Juan Amestoy.

—En Bragado: Inocencia L. de Ituarte.

—En Mercedes: Juan José Ansola.

—En Alta Gracia: Raúl F. Echazu.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Fiesta social

Con mucha animación tuvo lugar el 12 del actual, en el Recreo social de Malvín, la anunciada fiesta social, a la que concurrieron numerosas familias de asociados.

Demostración

En el Hotel del Prado, un grupo de amigos ofreció una cena íntima a los jóvenes María Isabel Althabe y Julio Viscaints, con motivo de su enlace.

Enlaces

Se realizó el enlace de la señorita María Indart con el señor Juan Harambure Tissier.

—Se efectuó la boda de la señorita María Isabel Althabe con el señor Martín Julio Viscaints.

Funeral

En la iglesia de Los Baskos se ofreció una misa de aniversario en memoria de la señora Beatriz Larrainzar de Odrizola.

† **D. Prudencio de Zapiain**

Ha dejado de existir, víctima de larga dolencia el señor Prudencio de Zapiain, uno de esos ejemplares euskaldunas que supieron desarrollar sus actividades con voluntad y constancia, conservando las características de hombría de bien.

Su deceso ha sido muy lamentado, especialmente por sus contemporáneos.

ADMINISTRATIVA

Habiendo terminado el año administrativo, se ruega a los señores suscriptores de fuera de la capital, se sirvan enviar el importe que adeudan.

LA ADMINISTRACIÓN



ALABA

CONFERENCIA

En el salón de la Escuela de Artes y Oficios de Vitoria dió el señor Behenike una conferencia acerca de la obra pictórica del artista vitoriano don Fernando de Amarika.

EN LLODIO

Ha sido hallada muerta en la carretera la mujer Matea de Ugalde, vecina de Aramayona.

La muerte ha sido casual.

LOS NUEVOS CUARTELES

Se efectuó en Vitoria la escritura de cesión de los terrenos de la carretera de Betoño, en que se proyecta la construcción de los nuevos cuarteles.

Importan 185.603 pesetas.

NOMBRAMIENTOS

Ha sido nombrado en propiedad farmacéutico municipal de Vitoria don Federico Puente.

También en propiedad le ha sido conferido el cargo de jefe de la Guardia municipal a don Felipe de Urretabizkaya, que lo venía desempeñando interinamente.

DE URBANIZACION

En breve comenzarán en Vitoria las obras de derribo de la casa número 1 de la calle de la Cuchillería, para la alineación de la calle de San Vicente.

LA NUEVA CATEDRAL

El Obispado de Vitoria ha adquirido el hotel de los señores de Velasco, lindante con los terrenos de

la nueva Catedral, y ha comprado también todos los solares del Portal de Castilla y Magdalena, que conforman las obras. Estas se dice que van a reanudarse en breve.

REUNION DE AYUNTAMIENTOS

En el Frontón de Vitoria tuvo lugar una reunión convocada por el Ayuntamiento de San Millán, a la que asistieron representantes de 36 Ayuntamientos, para tratar acerca de las Ordenanzas de montes. Los reunidos nombraron abogado asesor al señor Elio.

Después de un cambio de impresiones acordaron:

1. Protestar de que no haya dado todavía la Diputación la respuesta interesada por el Ayuntamiento de San Millán hace cinco meses.

2. Hacer suyo el acuerdo de la Comisión que entiende en la adaptación del Estatuto municipal al régimen de Alaba.

3. Protestar contra el establecimiento de las Casas forestales.

En este acuerdo el representante del Ayuntamiento de Salvatierra ha salvado su voto.

NUEVA PLAZA DE ABASTOS

Se va a reformar la plaza de Abastos de Vitoria, en cuyas obras invertirá el Ayuntamiento 150.000 pesetas.

FALLECIMIENTO

En Vitoria dejó de existir el señor Angel Dolarde, joven que gozaba de muchas simpatías, perteneciente a una estimada familia.

BIZKAIA

EN LUCHANA

Se declaró un incendio en el pabellón de hornos de la fábrica de la Sociedad Industria y Comercio, enclavada cerca de la desembocadura del río Kadarua en el Nervión.

El siniestro se produjo al encender uno de los hornos, por cuya boca salieron las llamas y prendieron en el pabellón.

Las pérdidas ocasionadas son de bastante consideración.

BEGOÑA

El Ayuntamiento de esta anteiglesia se dispone a abordar decididamente el problema del abastecimiento de aguas al vecindario, agravado últimamente.

La longitud total del trazado es de 33.041.58 metros, distribuido en cuatro sifones por ser cuatro también los puntos de injerto de agua.

EN BALMASEDA

Dió lugar a una gran manifestación de duelo el entierro de D. Martín de Mendía, benefactor del pueblo.

INCENDIO EN LOS ALTOS HORNOS

Informa el cable, que en Bilbao estalló un violento incendio en los talleres de reparaciones de los Altos Hornos de Bizcaya.

A pesar de los trabajos realizados por tres mil obreros para sofocar el fuego, los talleres quedaron destruidos, lográndose únicamente impedir que se extendiera a otras dependencias.

El monto de las pérdidas se calcula en 300.000 pesetas.

EN VILLARO

Durante ocho días consecutivos se celebraron las fiestas de este pueblo, amenizadas por una excelente banda de música dirigida por el señor Anacleto de Urkijo.

Se celebró interesantes partidos de pelota a mano y foot-ball, concursos de aurrekularis y dulzaineros, conciertos por la Banda y carreras ciclistas y pedestres.

INAUGURACION DE UNA FABRICA EN REKALDE

Ha tenido lugar la inauguración de la fábrica de la Sociedad Anónima Echevarría, que se dedicará a la extracción del cock ya elaborado de los hornos.

EN OCHANDIANO

El Ayuntamiento ha sacado a remate algunas obras de gran provecho para el pueblo, entre ellas el arreglo de las escuelas públicas, Matadero y camino de Iturrizar.

—Durante la fiesta de la Asunción, el pueblo se vió animadísimo de forasteros.

EN BEDIA

Se declaró un incendio en la casa propiedad de don Pedro de Ugarte.

EN MURELAGA

Un incendio ha destruído la parte trasera del caserío Anguis-Naguria, quemándose los pajares y parte del ajuar.

El caserío es propiedad de don Paulino Mendibil, y son sus colonos don Domingo Iriondo y don Dionisio Bollar.

Los vecinos acudieron al lugar del siniestro, logrando sofocar el incendio sin que se registraran accidentes personales.

EN GALDAKANO

Es grande el número de viviendas que desde el verano pasado se han construído.

Dentro de poco, si continúa así, el barrio de Zuazo quedará unido al de La Cruz por una larga fila de casas.

También el edificio de Teléfonos se lleva muy adelantado.

—La banda de música de este pueblo, que goza de fama, dió un concierto de obras baskas, que como siempre fué aplaudidísimo.

EN PORTUGALETE

Han tenido lugar las regatas de traineras para neófitos. Numeroso público acudió a presenciarlas y a solazarse en la romería.

A la hora de comenzar la regata el muelle de Churruka atestado de gente, presentaba un aspecto animadísimo.

En la prueba tomaron parte traineras de Portugalete, Erandio, Deusto y del Club Achuritarra, de Bilbao.

Después de la regata, los remeros de Portugalete victoriosos, con su bandera y Copa ganada en la regata, y seguidos de la Banda municipal, recorrieron la plaza, donde se celebró la romería, y las calles próximas.

EN GALLARTA

En la mina "El Pozo" ocurrió un accidente desgraciado.

Al atravesar la vía que existe en la referida mi-

na, el anciano de 67 años Félix Salazar García, no advirtió que se le venían encima varios vagones cargados de mineral que le arrollaron, destrozándole horriblemente y dejándole muerto en el acto.

EN ABADIANO

Ha fallecido el señor Juan Luz de Viguera, persona apreciada, noble y generosa, cuya pérdida ha sido muy lamentada.

EN ZAMUDIO

Se produjo un incendio en el monte Santa Marina, propiedad de doña Mauricia Inchaurrea. Quedaron destruídas cuatro hectáreas de argomal.

NECROLOGIA

Ha dejado de existir en Bilbao: Celia Santa Coloma y Menchaka de Gutiérrez.

—En Amorebieta: Claudio de Zubiaga e Imaz.

—En Sodupe: Albino Gorostiaga y Avellaneda.

—En Gernika: Dorotea de Uribe.

GIPUZKOA

EXPOSICION PICTORICA

Un pintor gipuzkoano ha organizado una exposición de sus obras en el "hall" de "El Pueblo Vasco".

La reina adquirió cuatro cuadros, dos para la tómbola que anualmente organiza la Cruz Roja y otros dos para su palacio de Miramar.

HOMENAJE AL DOCTOR PULIDO

"El País Vasco" obsequió con un banquete de homenaje al doctor Pulido, asistiendo cuarenta personas de lo más distinguido de la sociedad donostiarra y la Redacción del mencionado periódico.

El banquete tuvo lugar en el comedor del Gran Kursaal, y a los postres pronunciaron discursos el doctor Pulido, el señor Bozas Urrutía, director de "El País Vasco", y don Práxedes Diego Altuna.

El acto resultó muy lucido.

EL CONCIERTO SOROZABAL

Se ha celebrado en el teatro Victoria Eugenia, de Donostía, el concierto dispuesto en honor de Pablo Sorozabal, joven músico donostiarra que está pensionado por el Ayuntamiento y la Diputación para estudiar en Alemania.

El coliseo estuvo abarrotado de público.

Intervinieron en el concierto una orquesta de ochenta profesores de la localidad y el Orfeón Donostiarra, ejecutándose una suite baska y otra obra de que es autor el propio Sorozabal, y la novena Sinfonía de Beethoven.

Pablito Sorozabal se ha revelado como excelente compositor y estupendo director.

El éxito de la audición ha sido enorme.

EN RENTERIA

Se dice que se piensa construir un gran hotel para el verano próximo, amén de otras construcciones.

EN VILLABONA

Se efectuarán mejoras en el alumbrado público y además en lo que a higiene y ornato se refiere.

En la Casa Consistorial se ha habilitado un nuevo local, además de los antes existentes, para ampliación de escuelas, dotándolo de nuevo y moderno menaje.

EN AIZARNA

Se está construyendo un hermoso edificio con destino a los coadjutores. Hace poco fué bendecida la nueva y hermosa campana que voltea en la torre parroquial.

EN IRUN

Van muy adelantadas las obras del nuevo campo de deportes de la juvenil sociedad "Los Buenos Amigos".

Después de cerrado el perímetro exterior, de 100 metros de largo por 55 de ancho, se ha colocado la barandilla de separación entre los paseos y el campo de juego, fijando los postes derechos y horizontales de las porterías.

—El ayuntamiento se propone construir casas baratas en los alrededores de la ciudad, entre el caserío "Oñaurri", al lado de "Alai Choko", frente a "Martín Dozeena". Las casitas costarán de 5.500 a 10.000 pesetas, incluido el terreno para jardín y huerta.

—Se verificó la inauguración del amplio campo deportivo "Izaga" de la sociedad recreativa "Los Buenos Amigos".

Está muy bien emplazado, y uno de los frentes linda con la calle de Nuestra Señora del Juncal, donde tiene principal entrada.

DE TOLOSA

Partieron en excursión, en un amplio autocar, los elementos que componen los populares clubs de "Gurechokoa" y "Galtzaundi".

El autocar atravesó Villabona, Andoin, Lasarte, Usurbil, Orio y Zarauz. En Getaria visitaron el Albergue de Pescadores y la estatua del inmortal Elkano. Luego salieron para Zumaita y seguidamente a Deba, donde pudieron deleitarse contemplando el magnífico espectáculo que ofrecen a la vista los panoramas que le rodean. Partieron luego para Mendara y continuaron viaje para Elgoibar. Una vez en esta localidad se reunieron en un fraternal banquete servido por la Casa Butrón, cuyo menú apetitoso fué el siguiente: Sopa fideu, paella, chipirones, lengua, langosta, croquetas, merluza, pollo asado; postres: helado y fruta. Vino y sidra. Café, habanos y licores.

Después púsose el motor en marcha, entrando triunfalmente en Eibar entonando la marcha de San Juan y entre aclamadores hurras abandonaron la industrial villa, pasando por Malzaga, Bergara, Villarreal y Zumarraga, haciendo diversas estaciones para acopio de líquido para las gargantas secas de tanto cantar y de aprovechar los bailables de los pueblos, sobre todo los de Villarreal y Zumarraga.

A las nueve y media arribaron a Tolosa, después de un viaje triunfal.

NABARRA

EN LODOSA

Coincidiendo con las ferias anuales, se ha celebrado un importante concurso de ganadería.

Presentáronse excelentes ejemplares.

EN NARBARTE

Se celebró un homenaje a la memoria de José María de Lakoizketa, sabio botánico nabarro.

Desde el balcón del caserío nativo, el P. Inza, hizo en basko la apología del ilustre nabarro, que fué

escuchada con la mayor atención por un numeroso auditorio. Entre otras cosas dijo el orador, que muchos sabios de París, de Bruselas, de Nantes, Madrid y Barcelona, mantenían correspondencia con Lakoizketa y declaró que no debe haber un basko que no ensalce su nombre, porque él que en su casa aprendió el francés, el alemán, el ruso y otras lenguas extranjeras, fué también un gran conocedor de nuestra venerable y hermosa lengua baskongada.

Después, un coro de niños de Narbarte, cantó bellísimos aires baskos que gustaron mucho.

Seguidamente se procedió a colocar en la casa nativa una lápida de mármol blanco con una inscripción redactada por la Academia de Lengua baska.

EN LEGASA

Se ha conmemorado el día de San Agustín con variados festejos.

INCENDIO EN LA CASA DE MISERICORDIA

Declaróse a las nueve y media de la noche un incendio en la Casa de Misericordia de Pamplona, causando gran alarma en el vecindario por las proporciones alarmantes que adquirieron las llamas desde los primeros momentos.

El fuego se inició en la planta alta del edificio. La oportuna presencia del cuerpo de bomberos consiguió localizar el fuego a la madrugada.

Los pobres asilados fueron trasladados sin demora a los locales de las Escuelas de San Francisco en donde se les instalaron las camas.

Atribúyese el fuego a algún contacto de los cables conductores de fluido eléctrico. Por fortuna, no hubo que lamentar desgracias personales.

EN IABEN

Tuvo lugar la ceremonia inaugural de las nuevas escuelas, debidas a la generosidad de los señores Leyún, que una casa de sus antepasados la han convertido en magníficas escuelas, en las que los niños y niñas de la referida localidad recibirán esmerada educación.

Los señores Leyun no han escatimado nada para dotar a las escuelas de espléndido menaje escolar, del más moderno.

El edificio ha sido totalmente restaurado, pero conservando la traza primitiva en homenaje a la memoria de sus antepasados.

EN ABLITAS

Con un ruidoso voltear de campanas y el estampido de las bombas de estruendo y cohetes, comenzaron las fiestas de Rosario.

Ya se sabe que el número indispensable es siempre la corrida de Vaquillas, tan popular en la Ribera.

El tiempo lluvioso no impidió que se viesen animados y concurridos, tanto las ceremonias religiosas como los festejos profanos.

EN ELIZONDO

Se encuentra el hijo predilecto de esta villa don Braulio de Iriarte, hombre de iniciativa, filántropo, orgullo de nuestra raza y muy querido de sus compueblanos; no ha querido aceptar homenajes, pero ha sido cariñosamente recibido por los convecinos que sienten por él viva simpatía.

EN LERGA

Con una concurrencia extraordinaria han tenido lugar durante tres días las fiestas locales.

En la feria se realizaron numerosas transacciones.

EN CARCASTILLO

Tuvieron lugar las fiestas alegremente. Claro es que no faltaron las consabidas vaquillas. Los partidos de pelota y de futbol atrajeron muchos concurrentes, lo mismo que los fuegos artificiales.

EN ARAKIL

Hace unos dos meses que está el valle invadido por unas fierecillas llamadas en euskera "ipurtatza" y en castellano "martas" que causan grandes estragos en los gallineros.

Son varias las casas que se han quedado sin un pollo.

Tal es el daño, que se ha pensado en pedir un veneno que acabe de una vez con tan dañinos animales.

EN LEKUNBERRI

Bajo el patrocinio de la benemérita entidad cultural Sociedad de Estudios Baskos, se celebrarán grandes fiestas baskas con sujeción a un interesante programa.

Entre los diversos números de festejos, se prepara con el mayor interés la organización de un grupo de "Ezpatadantzaris txikis", integrado por un grupo de entusiastas mutiltxos de la localidad.

EN SANGUESA

Los productos de sus excelentes huertas son muy solicitados.

Todos los días, en camiones, carros y ferrocarril de "El Irati" salen importantes partidas para Jaca y su comarca, Roncesvalles, Burguete y Pamplona.

—Ha fallecido la distinguida dama señora viuda de Galilea.

Deja un buen recuerdo por su afectuosidad y sus bondades.

EN ZIGA

Tuvo lugar el acto inaugural de la nueva carretera.

EN LERIN

Se han celebrado las fiestas de la Asunción con la acostumbrada algazara.

Hubo ceremonias religiosas, "vaquillas" y baile a todo pasto.

EN LOS ARCOS

Terminadas las faenas de la recolección, el vecindario se entregó a las fiestas locales que se han visto este año muy animadas.

Los bailes públicos en la Plaza del Coro, muy animados y numerosa concurrencia asistió a las corridas de vacas de la ganadería de Casas, de Alfaro.

Afluyeron muchos forasteros.

EN BERA DE BIDASOA

Ha sido lamentadísimo el fallecimiento del estimado caballero bidasotarra don Manuel de Larumbe.

En toda la cuenca del Bidasoa era la del finado una figura venerada, como correspondía al prestigio de quien no conoció jamás un enemigo.

Fué don Manuel un recio carácter de inquebrantable entereza, que se asociaba a una inteligente comprensión y gran capacidad afectiva. Su amor a la justicia se sobrepuso siempre a toda insinuación, a todo compromiso, haciendo de la rectitud la directriz de una vida llena de episodios en los que

el carácter del finado resalta con relieve ejemplar.

En el año del cólera (1885) desempeñaba la alcaldía de Bera; y fueron tan enérgicas y eficaces sus medidas, que la epidemia, habiendo llegado a Irún, no pudo entrar en Bera, por lo que la Diputación le rindió especial homenaje en un diploma de gratitud.

Su actuación como alcalde hizo de Bera un pueblo que mereció ser considerado como la vanguardia del progreso de la cuenca bidasotarra, anticipándose con sus iniciativas hasta conducir a la villa a un grado de bienestar que fué justamente envidiado.

Hace muchos años que, en efecto, acometió la traída de aguas del pueblo; y siendo propietario de la fábrica de harinas de San Martín, estableció en ella una central eléctrica que abastecía y abastecía de fluido a la villa.

El vecindario en masa, con todos los alcaldes del Bidasoa, ex alcaldes, diputados nabarros, personalidades y particulares de la comarca y San Sebastián, acudió a la conducción de sus restos a la última morada.

NECROLOGIA

Han fallecido en Pamplona:

Eugenia Marco Eleid, Mercedes Eraso Cristobalena, Agustín López Erdozia, Sabino Mendioroz Mina, Petra Garde Villanueva, Lucio Sanz, Juan José Martinandiarena.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

SARA

Trinketeko joko zaharra ikusi dugu hemen, joanden larumbatean zortzi, bi aralde hoberenen artean. jakiteko nor diren aurthengo nausienak. Joko zahar horri pasaka diote orai erraiten, gehienak nai plekari baitire barne hoitan. Lehenago ez baitzen trinketeko bertze jokorik, trinketean artzea hori zen, eta hori bakharrrik.

Beraz joko hortan agertu dire, zoin nausi, bi Saratar bi Donapaleotarri: Sarratarrak, Lemoyne eta Patzola; Donapaleorak, Loustalot osaba ilobak. Saratarrek irabazi dute; bertzeak heldu izan dire hamar jokotarat hamahiruetarik. Beraz aurthengo nausiak, pasaka delako hortan, Lemoyne eta Patzola Saratarrak dire. Ohore horrek gaztearazten ahal balitu!

Donapaleorrek ba omen dute errenkura zerbeit pilotaren edo marren gainetik. Galdu ondoan beti bada guti edo aski erraiteko, guziak hobekienik joanik ere. Beraz ez du aipatzea balio.

Erran daukute gureak joanen direla, egun hautarik batez. Donapaleorat, partida beraren hango trinketean egiteko Ongi hori

SEMPERE

Ganden astean erre da Amotzeko laborari etche bat deithua Oilarroa. Goizeko hamar orenetan, etchekoak kampoko lanetan ari zirelarik, sua hasi da belartegian nehor ohartu gabe salbu hanzoko gizon bat. Ichiant batez suntsitu dire ehun bat kintal behar eta lasto. Doi doia izan dute etchietiarrek eta heyen laguntzailek hazienden lachatzeko dembora. Eteheko puskak eta laneka tresnak salbatu dituzte, bainan nola fundituak. Nausia achuratus zen bainan ez bordaria. Zer galtzea humentzat! Agian bihotz onak urrikalduko zaizko!